

8. Важнік, С. Наш адказ Чэмберлену, або Як навучыцца ветліва пагаджацца і адмаўляць / С. Важнік // Роднае слова. – 2008. – № 5. – С. 42–46; Важнік, С. Малайчынка, Буслік! – Цудоўна, Цімоша! : спосабы выражэння захаплення, ухвалення і зычлівасці / С. Важнік // Роднае слова. – 2008. – № 8. – С. 51–55.

9. Зелянко, В. У. Методыка навучання беларускай мове на аснове лінгвакультуралагічнага падыходу (10–11 класы): дыс. ... канд. пед. навук : 13.00.02 / В. У. Зелянко; Беларус. дзярж. ун-т. – Мінск, 2010. – 137 с.

10. Маслов, А. А. Наблюдая за китайцами. Скрытые правила поведения / А. А. Маслов [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://sv-scena.ru/Buki/Nablyudaya-za-kitayitsami-Skrytyye-pravila-povyedyeniya.html#Nablyudaya-za-kitayitsami-Skrytyye-pravila-povyedyeniya-Index>. – Дата доступа : 07.03.2019.

11. Беларуская мова : вуч. дапам. для 9 кл. устаноў агул. сярэд. адукацыі з беларус. і рус. мовамі навучання / Валочка, Г. М., Васюковіч, Л. С., Зелянко, В. У., Якуба, С. М., Байкова, С. І. – Мінск : Нац. ін-т адукацыі, 2019. – 216 с.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ КАК СПОСОБ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ РЕЧИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Саматыя И. Н

*Белорусский государственный университет,
пр.Независимости, 4, 220030, г.Минск, Беларусь, irinas2015@tut.by*

Подходы к изучению языков развивались и модернизировались. Раньше чтение и последующий перевод адаптированных текстов были наиболее популярными способами изучения языка, но коммуникативная методика сместила предпочтения студентов в направлении разговорной речи. Методисты считают, что языком следует овладевать путем устного общения. Живые язык должны усваиваться через живую речь. От устной речи надо переходить к письменной, от пассивных форм владения языком (чтение, слушание) к активным формам (говорение, письмо).

Чтение рассматривается как вид речевой деятельности, поставленной на службу устной речи, что диктуется методическим принципом коммуникативности. Читательская грамотность – это способность человека понимать и использовать письменные печатные и электронные тексты, размышлять об их содержании, заниматься чтением для того, чтобы достигать своих целей, расширять свои знания и возможности участия в социальной жизни.

В самых новейших учебно-методических комплектах (УМК), учебниках по обучению чтению авторы, руководствуясь принципом подачи материала от простого к сложному, вначале предлагают тексты небольшого объема с минимальным количеством лексических и

грамматических единиц, затем происходит постепенное включение сравнительно больших текстов с расширенной лексической и грамматической базой.

Например, нами в рамках спецсеминара «Коммуникативно-ориентированное изучение филологических дисциплин: теория и методика»

использовались идеи Н.Б.Каравановой, представленные в пособии «Читаем и всё понимаем». Система подачи языкового материала представлена определенным количеством тематических уроков. Каждый урок содержит 5-7 текстов на определенную тему. Методика подачи материала следующая: в первых уроках используются 3 рубрики. В рубрике «**Готовимся читать!**» представлены предтекстовые упражнения по активизации тематической лексики и соответствующего грамматического материала для подготовки к чтению текста. Рубрика «**Читаем!**» – это сами тексты. Рубрика «**Проверяем!**», включает послетекстовые упражнения, в которых проверяется понимание прочитанного и закрепляется лексико-грамматический материал, на котором был построен текст.

Начиная с 8-го урока добавляется рубрика «**Для тех, кто хочет знать больше**», представляющая собой более развёрнутые тексты, и в предтекстовые упражнения добавляется новый лексический и грамматический материал.

Для отработки техники чтения (правильного произношения слов, словосочетаний, предложений и уяснения их значения) и понимания прочитанного в пособие включены соответствующие упражнения. Например:

читайте правильно слова, словосочетания, предложения (объем прочитанного текста увеличивается с нарастанием); читайте правильно даты; читайте правильно сложносокращенные слова; читайте правильно названия улиц; читайте правильно номера телефонов и т. д.

На проверку понимания прочитанного предлагаются задания типа: *ответьте на вопросы к тексту; вместо точек вставьте нужные слова из текста; соедините правильно части фраз* и т. д.

Затем предлагаются вопросы по содержанию текста, предполагающие ответы, активизирующие устную речь, затем предлагается пересказ текста и написание своего текста на данную тему и рассказ его.

Тексты не подстраиваются под какие-либо грамматические конструкции, чтобы язык текста оставался живым и вызывал удовольствие от прочитанного. Запоминание учебного материала происходит эффективнее на фоне интересных текстов.

Нами предлагались студентам тексты, по содержанию связанные с реальными временными событиями. Например, во время праздников Пасха, День Победы, День поминания предков – Радуница проводилось занятие по теме «Праздники. Поздравления». Кроме того, что студенты работали (по описанной выше методике) с текстами «Как принято поздравлять с праздниками», «Праздники в Беларуси», они имели возможность увидеть, как проходит празднование воочию.

Дополнительно велась работа с интернет источниками. Студенты находили в сети интернет значение неизвестных слов в онлайн-словарях, знакомились с поздравительными открытками и поздравительными надписями на них, составляли собственные тексты.

Как показала практика, такое соединение чтения и выход на устную и письменную речь студентов очень эффективный способ овладения русской речью китайскими студентами.

Общеизвестно, что жить в чужой стране – большая школа. Китайские студенты-филологи, изучающие русский язык, это подтверждают. Русский язык, наряду с белорусским, является государственным языком в Республике Беларусь. Но окружают студентов белорусские реалии, которые необходимо понимать для комфортного существования. Поэтому является очень актуальным включение лингвокультурологического материала в содержание курсов обучения русскому студентов-иностранцев. Этот аспект усвоения предмета очень важен ещё и потому, что от него зависит, как будущие дипломированные специалисты, вернувшись на родину, будут представлять нашу страну землякам.

Многие методисты советуют изучающим языки читать книги вслух. Чтение вслух довольно сложно для неподготовленного человека. Лицевые мышцы и связки не привыкли усиленно работать. Кроме того, так сложнее усваивать новые знания. Читая молча, студенты легко вникают в текст. А читая вслух, нужно подключать слух и речь. На самом деле, это преимущества, а не недостатки чтения вслух. Чтение книг вслух развивает одновременно три речевых навыка: чтение, говорение и аудирование.

Чтение книги на иностранном языке делает этот процесс еще более полезным.

На занятиях семинара «Коммуникативно-ориентированное изучение филологических дисциплин: теория и методика» студенты 3-го курса специальности «Русская филология (иностранцы)» делали мини-сообщения для однокурсников, получив задание подобрать материал для мотивации чтения вслух. Используя разные источники, студенты

выступили со следующими сообщениями, мотивирующими чтение вслух:

Чтение вслух улучшает произношение! Если иностранец уверенно говорит на русском языке, у него все же могут появляться трудности с произношением звуков, которых нет в своем языке. «Громкое» чтение можно сравнить с посещением тренажерного зала, после чего обучающийся будет ощущать себя все более и более уверенно, работая с тяжелыми текстами. Кроме того, читая про себя, не надо заботиться о том, как звучат произнесенные слова, ведь их не проговаривают. Читая вслух, будут возникать сомнения насчет произношения того или иного слова, а значит надо посмотреть в словарь, чтобы проверить себя.

Увеличение словарного запаса. Чтение – эффективный способ усваивать новую лексику. Текст должен соответствовать или ненамного превышать уровень знания языка студента. Желательно, чтобы тематика материала была разнообразной, тексты разных жанров и стилей. Это позволит запомнить больше лексических единиц и использовать их в речи.

Изучение грамматики. Чтение вслух приближает к темпу, обычному для повседневного разговора, что дает возможность естественно усваивать большее количество грамматических тонкостей. Чем чаще студент читает на иностранном языке, тем он увереннее себя ощущает, работая с грамматическими структурами. Читая статьи в оригинале с прекрасной грамматикой, изучающий язык усовершенствует свою речь.

Улучшение письма. Чтение вслух на русском языке важное звено между говорением и письмом. Этот вид работы эффективен, поскольку для чтения выбираются не адаптированные тексты в учебнике, а тексты, написанные для того, чтобы заинтересовать человека, предоставить действительно полезную информацию или развлечь. А все, что требуется – это уделить некоторое время чтению выбранной книги или газеты. Важно понимать, что при знакомстве с материалами разных жанров, усваиваются правила пунктуации и привычные стандарты написания определенных текстов. К примеру, статьи, научные доклады, эссе и прочие работы в разных языках и оформляются по-разному.

Отработка скорости речи. Этот пункт связан с предыдущим. «Громкое» чтение позволяет в кратчайшие сроки набрать темп.

При общении на русском языке китайскому студенту необходимо говорить и одновременно размышлять над тем, что сказать далее. Читая вслух мозг не должен генерировать идеи, замедляя речь. Проговаривая подготовленный текст работа идет только над темпом речи.

«Громкое» чтение оказывает сильный синергетический эффект от одновременной деятельности различных отделов мозга во время чтения вслух. В одно и то же время работают моторные, слуховые и зрительные отделы. Большое количество разных источников информации позволяет скорее запоминать детали. Четкое, выразительное, эмоциональное чтение – одно из лучших упражнений для развития речи. Тихое чтение гарантирует только поверхностное усвоение мозгом информации, чтение вслух гарантирует тренировку речи, языковую практику и лучшее усвоение новых знаний.

При чтении «про себя» большая часть информации не запоминается и помечается мозгом как неважная. «Громкое» чтение позволяет освоить навык точного выражения мыслей, увеличивает словарный запас, улучшает дикцию, правильности речи, интонацию и так далее.

«Громкое» чтение помогает избавиться от акцента и серьезных дефектов речи. Мощнейшим инструментом для коррекции иностранного акцента – является параллельное (одновременное) чтение с «мастерами слова». Дефекты устраняются достаточно быстро и эффективно, если стараться точно имитировать все голосовые характеристики «эталонного спикера».

Образование должно вдохновлять, мотивировать к учебной деятельности, повышать интерес к изучаемому предмету. Современному творческому преподавателю на помощь приходят мобильные приложения и сайты, позволяющие реализовывать различные творческие задания при обучении чтению на основе изучаемых художественных произведений

В статье Т. П. Хрусталева [2] описан интересный материал по использованию альтернативных форм книг для повышения читательского интереса. Существуют сайты [3, 4] позволяющие не просто читать книги, но и погружаться в мир звуков художественного произведения. Листая страницы виртуальной книги, читатель не просто видит строки о том, как хлопнула входная дверь и раздался скрип половиц, но и слышит это. Изданы книги со звуковым сопровождением, которые позволяют расширить словарный запас студента, проиллюстрировав, например, чем слово «тарахтеть» отличается от слова «шуршать». Исследования подтверждают, что чтение с саундтреками улучшает понимание текста на 17%.

Помимо специализированных платформ разрабатываются обучающие мобильные приложения, помогающие разнообразить работу над художественным произведением и позволяющие студентам знакомиться с текстом не только линейно, но и интерактивно. Компания

Samsung совместно с лингвистами группы TolstoyDigital и школой лингвистики НИУ «Высшая школа экономики» в 2015 году выпустили приложение «Живые страницы» для мобильных телефонов, планшетов на базе Android. Библиотека приложения включает классические произведения русской литературы. Студент помимо текста, работая с приложением, может изучить хронологию событий, портретные характеристики персонажей, сюжетные линии и их пересечения, обратиться к справочной информации, сыграть в игру по мотивам произведения, поделиться полученными результатами в социальных сетях. Это лишь несколько примеров использования альтернативных форм книг.

Но каждая инновация и альтернативная методика должна интегрироваться в учебный процесс с учетом индивидуальных параметров и требований конкретной образовательной среды.

Библиографические ссылки

1. Караванова, Н.Б. Читаем и всё понимаем: Пособие по чтению и развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2015. – 168 с.
2. Хрусталева, Т.П. Использование альтернативных форм книг для повышения читательского интереса : Проблемы современного филологического образования : Сборник научных статей. Выпуск XVI / Ответ. ред. В.А. Коханова. – М.: МГПУ, Ярославль: Ремдер. 2018. С. 143—148.
3. booktrak.com
4. <https://play.google.com/store/apps/details>

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ РАБОТЕ С ТЕКСТАМИ РУССКИХ СКАЗОК О ЖИВОТНЫХ

Саникович И. М.

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, irinasanikovitch@tut.by*

Благодаря кумулятивной функции язык является своеобразным хранилищем культурного наследия, именно поэтому в нем находят отражение все духовные и материальные достижения того или иного народа. Наиболее ярко кумулятивная функция проявляется в области лексики, так как именно слово непосредственно связано с предметами и явлениями окружающей действительности.

При изучении иностранного языка происходит знакомство обучаемых с лексическими единицами, отражающими особенности